

## **Karar Sayısı : 2017/10311**

1/3/2017 tarihli ve 6866 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari, Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 7/4/2017 tarihli ve 12181269 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’na 1/5/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANIKLİ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKES

Başbakan Yardımcısı

V. KAYNAK

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

S. SOYLU

Dışişleri Bakanı V.

M. ÖZHASEKİ

Ekonomi Bakanı V.

B. BOZDAĞ

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TUFENKCI

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

R. AKDAĞ

Kültür ve Turizm Bakanı V.

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

F. IŞIK

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

F. ÇELİK

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı V.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
EKVATOR GİNESİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA  
TİCARİ, EKONOMİK VE TEKNİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

**GİRİŞ**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti, (bundan böyle "Taraflar" olarak adlandırılacaktır) eşitlik ve ortak fayda temelinde,

İki ülke arasında dostane ilişkileri güçlendirmeyi ve işbirliğini artırmayı amaçlayarak,

Karşılıklı yarar temelinde ticari ve ekonomik işbirliğini teşvik etme yönündeki ortak çıkarlarını göz önünde bulundurarak,

Ticaretin geliştirilmesi ile ekonomik ve teknik işbirliğinin kendi ülkelerinin kalkınma stratejisi için temel unsur teşkil ettiğinin bilincinde olarak,

aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

**MADDE I  
TİCARİ VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ**

Taraflar, uygun tedbirleri almak suretiyle kendi iç hukukları ve taraf oldukları uluslararası anlaşma, sözleşme ve mutabaklara uygun olarak ülkeleri arasında ticari ve ekonomik işbirliğini teşvik etmeyi ve kolaylaştırmayı taahhüt ederler.

Taraflar, bu çerçevede, ülkeleri arasında Serbest Ticaret Anlaşması müzakerelerine başlayacaklardır.

Bu bağlamda, Taraflar diğerlerinin yanı sıra aşağıdaki sektörlerde işbirliğini teşvik edeceklerdir:

- i. Tarım, Hayvancılığın Geliştirilmesi
- ii. Eğitim ve Sağlık
- iii. Enerji ve Mineral Kaynaklar
- iv. Bahççılık
- v. Karşılıklı Yatırım
- vi. Bilim ve Teknoloji
- vii. Ticaretin Geliştirilmesi

**MADDE II  
EN ÇOK KAYIRILAN ÜLKE MUAMELESİ**

Taraflar, iki ülke arasında malların ihracat ve ithalatında uygulanan gümrük vergileri ve diğer harçlara ilişkin olarak birbirlerine En Çok Kayırlan Ülke statüsü tanıyacaktırlar.

Bu madde hükmü, serbest ticaret alanları, gümrük birliği, diğer bölgesel anlaşmalar, gelişmekte olan ülkelerle yapılacak olan özel düzenlemeler ve sınır ticareti kapsamında üçüncü ülkelere halihazırda tanınmış veya tanınacak olan ayrıcalık ve avantajlara uygulanmayacaktır.

### **MADDE III TİCARETİN KOLAYLAŞTIRILMASI**

Taraflar, I. Madde altında yer alan yükümlülüklerini yerine getirmek ve ticaretin kolaylaştırılmasını sağlamak amacıyla, diğerlerine ilaveten, firma ve kuruluşlarını sergi, fuar ve diğer tanıtıcı faaliyetlere mümkün olduğu ölçüde katılmalarının yanı sıra karşılıklı ticaret heyetleri ve işadamları ziyaretleri düzenlemeleri için de teşvik edeceklerdir.

Taraflardan her biri kendi ülkesinde, diğer tarafın gerçekleştireceği milli sergi organizasyonlarını mümkün olduğu ölçüde kolaylaştıracaktır.

İşbu Anlaşma çerçevesinde, ekonomik ve ticari işbirliğine ilişkin üzerinde mutabık kalınan projelerin uygulanması, iki ülkenin ilgili özel sektör işletmeleri veya kuruluşları ve/veya kamu kurumları arasında imzalanacak sözleşmeler veya diğer düzenlemeler temelinde gerçekleştirilecektir.

### **MADDE IV ÖDEME USULLERİ**

İki ülke arasında mübadele edilecek mal ve hizmetlere ait tüm ödemeler, her iki ülkede yürürlükte bulunan kambiyo kanunları ve düzenlemelere uygun olarak serbest konvertibiliteye sahip para birimleri ile yapılacaktır.

### **MADDE V GEÇİCİ İTHALAT**

Taraflar, fuarlar, sergiler, heyetler ve seminerler gibi ticari tanıtım faaliyetlerinde kullanılmak amacıyla geçici olarak ithal edilen mal ve ekipmanların herhangi bir ticari işleme konusu olmamaları ve faaliyet sonrasında yeniden ihrac edilmeleri koşuluyla, gümrük vergileri ve harçları uygulamama hususunda mutabıklardır.

### **MADDE VI BİLGİ TEATİSİ**

Taraflar, ikili ticareti arttırmak ve çeşitlendirmek ve iki ülke arasındaki ekonomik işbirliğini geliştirmek amacıyla, özellikle ilgili mevzuatları ve ekonomik programları ile ilgili bilgi teatisini kolaylaştırma ve hızlandırma hususunda mutabıklardır.

Taraflar, ülkelerinin ticari ve ekonomik işbirliği ile ilgili olan özel sektör işletmeleri ve kuruluşları arasındaki temasları teşvik etme hususunda mutabıklardır.

## MADDE VII KARMA EKONOMİK KOMİSYON

Taraflar, iki ülke arasındaki ticari ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ve kolaylaştırılması için Bakanlar seviyesinde Türkiye-Ekvator Ginesi Karma Ekonomik Komisyonu tesis etme konusunda mutabıklardır.

Komisyon, bu Anlaşmanın yerine getirilmesini denetleyecek; ikili ticaretin teşvik edilmesi ve geliştirilmesi ile bu kapsamda ortaya çıkabilecek zorlukların çözümü için gerekli teklifleri yapacaktır.

Karma Ekonomik Komisyon, dönüşümlü olarak Ankara ve Malabo'da, Taraflardan birinin talebi üzerine toplanacaktır.

## MADDE VIII STANDARTLARA UYGUNLUK

İşbu Anlaşma çerçevesinde, Taraflar arasındaki işbirliği her iki ülkede yürürlükte olan kanun, tüzük ve düzenlemelere uygun olarak gerçekleştirilecek ve tarafların uluslararası yükümlülükleri ile uyumlu olacaktır.

Bu Anlaşmadaki hiçbir şey, herhangi bir Tarafa, Anlaşmanın imzalandığı tarihte yürürlükte olan mevzuatını değiştirme yükümlülüğü getirecek şekilde yorumlanamayacaktır.

## MADDE IX ANLAŞMAZLIKLARIN HALLİ

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasına ilişkin Taraflar arasındaki herhangi bir anlaşmazlık, makul olmayan bir gecikmeye mahal vermeksizin karşılıklı istişareler ve görüşmeler yoluyla dostane bir şekilde çözülecektir.

## MADDE X TADİL

İşbu Anlaşmada yapılacak herhangi bir değişiklik veya tadil diplomatik kanallardan yapılacak ve bu tadil veya değişiklik, Tarafların tadil veya değişikliğin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal prosedürlerin tamamlandığına dair birbirlerine diplomatik kanallarla yaptığı son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

## MADDE XI YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE GEÇERLİLİK

İşbu Anlaşma, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal prosedürlerinin tamamlandığına dair birbirlerine diplomatik kanallarla yaptıkları son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacak ve XII. Madde uyarınca feshedilmediği takdirde, İşbu Anlaşmanın geçerliliği bir (1) yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenecektir.

## **MADDE XII ANLAŞMANIN FESHİ**

Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer Tarafa yazılı olarak altı (6) ay önce bildirmek kaydıyla İşbu Anlaşmayı feshedebilir.

Taraflarca aksi kararlaştırılmadığı sürece, Anlaşmanın sona ermesi İşbu Anlaşmanın maddeleri veya ona bağlı olarak akdedilmiş ayrı bir protokol, akit ya da anlaşma maddeleri ile başlatılan ve hâlihazırda devam eden tamamlanmamış faaliyet ve projeleri etkilemeyecektir.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takiben, 16 Mayıs 2007 tarihinde İstanbul'da imzalanmış olan bir önceki Anlaşma feshedilecektir.

Kendi Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilen aşağıdaki imza sahibi temsilciler tarafından İşbu Anlaşma Türkçe, İngilizce ve İspanyolca dillerinde her biri eşit derecede geçerli ikişer orijinal nüsha olarak imzalanmıştır. Metinlerin yorumlanmasında herhangi bir anlaşmazlık olması durumunda İngilizce nüsha esas alınacaktır.

Malabo'da, 21 Kasım 2014 tarihinde düzenlenmiştir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**

**EKVATOR GİNESİ CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**

**Numan KURTULMUŞ  
BAŞBAKAN YARDIMCISI**

**Agapito MBA MOKUY  
DIŞİŞLERİ VE İŞBİRLİĞİ BAKANI**

**AGREEMENT ON TRADE AND ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF EQUATORIAL GUINEA**

**PREAMBLE**

The Governments of the Republic of Turkey and the Republic of Equatorial Guinea (hereinafter referred to as "the Parties") on the grounds of equality and mutual benefit;

Considering their common interest in promoting trade and economic cooperation on the basis of mutual advantage;

Determined to further strengthen the friendly relations and to reinforce the cooperation between the two countries;

Recognizing that the expansion of trade and economic and technical cooperation are key elements of a strategy of rapid development in their respective countries;

have agreed as follows:

**ARTICLE I  
TRADE AND ECONOMIC COOPERATION**

The Parties undertake, through appropriate measures, to promote and facilitate trade and economic cooperation between their countries in accordance with their respective domestic law, and subject to obligations under international treaties, conventions and agreements to which they are Parties.

The Parties, in this context, shall start the negotiations for the Free Trade Agreement between their countries.

In that respect, the Parties shall foster cooperation, inter-alia, in the following sectors:

- i. Agriculture, Livestock Development
- ii. Education and Health
- iii. Energy and Mineral Resources
- iv. Fisheries
- v. Mutual Investment
- vi. Science and Technology
- vii. Trade Development

**ARTICLE II  
MOST FAVOURED NATION TREATMENT**

The Parties shall grant each other the Most Favoured Nation status with respect to customs duties and other charges in connection with the imports and exports of goods between two countries.

The provision of this Article shall not apply to any existing or future privileges and advantages granted to third countries within the framework of free trade areas, customs union, other regional agreements and special arrangements with developing countries and border trade.

### **ARTICLE III TRADE FACILITATION**

With a view to carry out their obligations under Article I and to ensure trade facilitation, the Parties, amongst others, shall encourage their respective enterprises and organizations, to the extent possible, to take part in exhibitions, fairs and other promotional activities as well as to promote the exchange of trade delegations and business representatives.

Each Party shall facilitate, as far as possible, the organizations of national exhibitions initiated by the other party, in its territory.

The implementation of agreed projects relating to the economic and commercial cooperation within the framework of the present Agreement shall be realized on the basis of contracts or other arrangements to be signed between the interested private sector enterprises or institutions, and/or public sector institutions of the two countries.

### **ARTICLE IV MODE OF PAYMENT**

All payments for goods and services to be exchanged between the two Parties shall be made in freely convertible currencies, in accordance with the foreign exchange laws and regulations in force in each respective country.

### **ARTICLE V TEMPORARY IMPORTATION**

The Parties agree not to levy on customs duties and charges on the goods and equipment imported temporarily for use in trade promotional events such as fairs, exhibitions, missions and seminars, provided that such goods and equipment are not subject to commercial transaction and will be re-exported after the event.

### **ARTICLE VI EXCHANGE OF INFORMATION**

The Parties, aiming to improve and diversify the bilateral trade and develop economic cooperation between the two countries, agree to facilitate and accelerate the exchange of information, particularly concerning their respective legislations and economic programmes.

The Parties agree to encourage contacts between their private sector enterprises and institutions involved in trade and economic cooperation.

## **ARTICLE VII JOINT ECONOMIC COMMISSION**

The Parties agree to establish Turkish-Equatorial Guinean Joint Economic Commission at a Ministerial level for promoting and facilitating trade and economic cooperation between the two countries.

The Commission shall oversee the fulfillment of this Agreement and make the necessary proposals for the purpose of promoting and developing trade and dealing with any difficulty that may arise in such endeavor.

The Joint Economic Commission shall meet upon the requests of either Party, alternately in Ankara and Malabo.

## **ARTICLE VIII COMPLIANCE WITH STANDARDS**

Cooperation between the Parties within the framework of the present Agreement shall be realized in accordance with the laws, rules and regulations in force in their respective countries and shall be compatible with their international obligations.

Nothing in this Agreement shall be interpreted as imposing an obligation on any Party to amend its legislation in force at the time of signing of this Agreement.

## **ARTICLE IX DISPUTE RESOLUTION**

Any dispute between the Parties relating to the interpretation or implementation of the present Agreement shall be resolved amicably without unreasonable delay through mutual consultations and negotiations between the Parties.

## **ARTICLE X AMENDMENTS**

Any modification or amendment to the present Agreement shall be made through diplomatic channels, and any such amendment or modification shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the amendment or modification.

## **ARTICLE XI ENTRY INTO FORCE AND DURATION**

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the concerned document.



This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years and thereafter it shall be automatically extended for successive periods of one (1) year unless terminated early in accordance with Article XII of this Agreement.

## **ARTICLE XII TERMINATION OF THE AGREEMENT**

Either Party may terminate this Agreement at any time by giving a six (6) months written notice of its intention to terminate this Agreement to the other Party.

Unless otherwise agreed by the Parties, the termination of this Agreement shall not affect incomplete activities and projects already in progress which were entered into or started in accordance with the provisions of this Agreement or any separate protocol, contract or agreement concluded in terms of this Agreement.

Upon the entry into force of this Agreement, the prior one, which was signed on May 16, 2007 in İstanbul, shall terminate.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized representatives of the respective Governments, have signed this Agreement in duplicate, in Turkish, English and Spanish languages, each being equally authentic. However, in case of any conflict in the interpretation of the texts, the English version shall prevail.

Done at Malabo on this 21<sup>st</sup> day of November 2014.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF EQUATORIAL GUINEA**

**Numan KURTULMUŞ  
DEPUTY PRIME MINISTER**

**Agapito MBA MOKUY  
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS AND  
COOPERATION**

**ACUERDO DE COOPERACION ECONÓMICA, COMERCIAL Y TÉCNICA  
ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE GUINEA ECUATORIAL  
Y  
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE TURQUIA**

**PREÁMBULO**

Los Gobiernos de la República de Turquía y la República de Guinea Ecuatorial (en lo sucesivo denominadas "las Partes" sobre la base de la igualdad y el beneficio mutuo.

Considerando su interés común en la promoción del comercio y la cooperación económica sobre la base del beneficio mutuo.

Decididos a fortalecer aún más las relaciones de amistad y a reforzar la cooperación entre los dos países.

Reconociendo que la expansión del comercio y la cooperación económica y técnica son elementos clave de una estrategia de desarrollo rápido en sus respectivos países;

Han convenido en lo siguiente:

**EL ARTÍCULO I  
COOPERACIÓN ECONÓMICA Y COMERCIAL**

Las Partes se comprometen, a través de medidas adecuadas, para promover y facilitar la cooperación comercial y económica entre sus países, de conformidad con sus respectivas leyes nacionales, y sin perjuicio de las obligaciones contraídas en virtud de tratados internacionales, convenciones y acuerdos de los que sean Partes.

Las Partes, en este contexto, deberán iniciar las negociaciones para el Acuerdo de Libre Comercio entre sus países.

En este sentido, las Partes favorecerán la cooperación, entre otras cosas, en los siguientes sectores:

- I. Agricultura, el desarrollo de la Ganadería
- II. Educación y Salud
- III. Energía y Recursos Minerales
- IV. Pesca
- V. Inversión mutua
- VI. Ciencia y Tecnología
- VII. Desarrollo del Comercio

## **ARTÍCULO II**

### **Trato de nación más favorecida**

Las Partes se otorgarán mutuamente la condición de nación más favorecida con respecto a derechos de aduana y otras acusaciones en relación con las importaciones y exportaciones de mercancías entre ambos países.

Las disposiciones del presente artículo no se aplicará a los existentes o futuros privilegios y ventajas concedidas a terceros países en el marco de las zonas de libre comercio, unión aduanera, otros acuerdos regionales y acuerdos especiales con los países en desarrollo y comercio transfronterizo.

## **ARTÍCULO III**

### **FACILITACIÓN DEL COMERCIO**

Con el fin de llevar a cabo sus obligaciones en virtud del artículo I y facilitación del comercio para garantizar, las Partes, entre otros, animarán

a sus respectivas empresas y organizaciones, en la medida de lo posible, a participar en exposiciones, ferias y otras actividades de promoción, así como para promover el intercambio de delegaciones comerciales y representantes de empresas.

Cada Parte facilitará, en la medida de lo posible, las organizaciones de exposiciones nacionales iniciado por la otra parte, en su territorio.

La ejecución de los proyectos acordados relativos a la cooperación económica y comercial en el marco del presente Acuerdo se realizará sobre la base de contratos u otros acuerdos que se firmaron entre los interesados las empresas del sector privado o instituciones, y/o las instituciones del sector público de los dos países.

#### **ARTÍCULO IV MODO DE PAGO**

Todos los pagos de bienes y servicios que se intercambian entre las dos partes serán pagaderos en monedas libremente convertibles, de conformidad con la legislación y reglamentos sobre divisas en vigor en cada uno de los respectivos países.

#### **ARTÍCULO V IMPORTACIÓN TEMPORAL**

Las Partes se comprometen a no imponer en los derechos de aduana y las cargas de los bienes y equipos importados temporalmente para su uso en el comercio eventos promocionales tales como ferias, exposiciones, misiones y seminarios, siempre que tales bienes y equipos no son objeto de transacción comercial y se re-exportadas después del evento.

## **ARTÍCULO VI INTERCAMBIO**

Las Partes, con el fin de mejorar y diversificar el comercio bilateral y desarrollar la cooperación económica entre los dos países, acuerdan facilitar y agilizar el intercambio de información, particularmente en lo que se refiere a sus respectivas legislaciones y programas económicos.

Las Partes convienen en fomentar los contactos entre las empresas del sector privado y de las instituciones involucradas en el comercio y la cooperación económica.

## **ARTÍCULO VII LA COMISIÓN ECONÓMICA**

Las Partes convienen en establecer Turkish-Equatorial Guinea La Comisión Económica a nivel Ministerial para promover y facilitar el comercio y la cooperación económica entre los dos países.

La Comisión supervisará el cumplimiento de este Acuerdo y hacer las propuestas necesarias para la finalidad de promover y desarrollar el comercio y hacer frente a cualquier dificultad que pueda surgir en esa tarea.

La Comisión Económica se reunirá a las solicitudes de cualquiera de las Partes, en forma alternada en Ankara y Malabo.

## **ARTÍCULO VIII EL CUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS**

Cooperación entre las Partes en el marco del presente Acuerdo se realizará de conformidad con las leyes, normas y reglamentos en vigor en

sus respectivos países y será compatible con sus obligaciones internacionales.

Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo se interpretará en el sentido de que impone la obligación de cualquier parte a modificar su legislación en vigor en el momento de la firma del presente Acuerdo.

## **ARTÍCULO IX RESOLUCIÓN DE DISPUTAS**

Toda controversia entre las Partes relativa a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo serán resueltas amistosamente, sin demora injustificada a través de consultas mutuas y las negociaciones entre las Partes.

## **EL ARTÍCULO X MODIFICACIONES**

Cualquier modificación o enmienda al presente Acuerdo se presentarán a través de los canales diplomáticos, y cualquier enmienda o modificación entrará en vigor en la fecha de recepción de la última notificación escrita por la que las Partes se notifiquen recíprocamente, a través de canales diplomáticos, el cumplimiento de los procedimientos legales internos necesarios para la entrada en vigor de la enmienda o modificación.

## **EL ARTÍCULO XI ENTRADA EN VIGOR Y DURACIÓN**

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la recepción de la última notificación escrita por que las Partes se notifiquen recíprocamente, a través de canales diplomáticos, el cumplimiento de sus

procedimientos legales internos necesarios para la entrada en vigor del correspondiente documento.

El presente Acuerdo permanecerá en vigor por un período de cinco (5) años y, a partir de esa fecha, se prorrogará automáticamente por períodos sucesivos de un (1) año a menos que se dé por terminado a principios de conformidad con el Artículo XII del presente Acuerdo.

## **ARTÍCULO XII TERMINACIÓN DEL ACUERDO**

Cualquiera de las Partes podrá denunciar el presente Acuerdo en cualquier momento, mediante seis (6) meses por escrito de su intención de rescindir el presente Acuerdo a la otra Parte.

Salvo acuerdo en contrario de las Partes, la terminación del presente Acuerdo no afectarán a las actividades incompletas y los proyectos ya en marcha que se entró en o no se ha iniciado de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo o de cualquier protocolo distinto, contrato o convenio celebrado en términos de este Contrato.

A partir de la entrada en vigor del presente Acuerdo, el anterior, el cual fue firmado el 16 de mayo de 2007, en Estambul, se extinguirá.

En testimonio de lo cual, los abajo firmantes, representantes debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Acuerdo por duplicado, en turco, inglés y español son igualmente auténticos. Sin embargo, en caso de conflicto en la interpretación de los dos textos, prevalecerá la versión en inglés.

Hecho en Malabo el 21 de 2014 Noviembre.

**POR EL GOBIERNO DE LA  
REPÚBLICA DE TURQUIA**

**POR EL GOBIERNO DE LA  
REPÚBLICA DE GUINEA ECUATORIAL**

**EXCMO. SR. DON NUMAN  
KURTULMUŞ  
VICE PRIMER MINISTRO  
PRIMERO DE  
LA REPÚBLICA DE TURQUIA**

**EXCMO. SR. DON AGAPITO MBA  
MOKUY, MINISTRO DE ASUNTOS  
EXTERIORES Y COOPERACIÓN**